

## Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)



Para fazer o exame que deseja traga a sua caderneta de saúde materno-infantil (Boshi Kenkou Techou), os respectivos questionários para o exame de saúde (Kenkou Shinsa hyou) ou o questionário de exame preliminar para vacinação (Yobou Sesshu Yoshin hyou). Caso não tenha alguns desses questionários, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Maiores informações:

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (Kodomo Hoken Fukushi-ka)  
Seção de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken-gakari)  
☎ (059) 354-8187

### Exame de Saúde

Gestantes, nutrizes e bebês (de 4 meses e 10 meses)	Dentário para gestantes	Crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)
 4 meses 10 meses	 Dentário para gestantes	 1 ano e 6 meses 3 anos e 6 meses
Nas instituições médicas designadas da província de Mie	Nas instituições médicas designadas	Prédio "Sougou Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

### Vacinas preventivas (Yobou Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus
- ◆ BCG
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (Nishu kongou)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (Yonshu kongou)
- ◆ Vacina Hib (contra meningite)
- ◆ Vacina contra catapora (Mizubousou)
- ◆ Hepatite B
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (Mashin fushin kongou)
- ◆ Encefalite Japonesa (Nihon nouen)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (Shikyuu keigan yobou)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (Shouni-yo haien kyuukin)

Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de exame preliminar de vacinação (Yobou sesshu yoshin hyou). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (Ininjo). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (Yobou sesshu hiyou ichibu hojo) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até 3.000 ienes. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago uma única vez por pessoa)



### Exame dentário para crianças pequenas

- Alvo: 2 anos e 6 meses e 3 anos e 6 meses  
Local: Instituição odontológica encarregada  
Outros: Será enviado um comunicado para a criança correspondente.



Nota: Foi iniciado o subsídio de uma parte do custo dos exames de saúde de bebês de 1 mês e da triagem auditiva neonatal. O subsídio é de até 3.000 ienes. É necessário o cupom de subsídio antes da consulta.

### Balcão de Consultas (相談窓口)

Sobre o dia a dia para estrangeiros:  
**diariamente 9h-17h**  
(exceto nas segundas-feiras e feriados)

Sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no Japão:  
**15 de maio** (domingo) 13h-16h  
É necessário fazer reserva

YIC - Centro Internacional de Yokkaichi (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center)  
5º andar do prédio norte da Prefeitura de Yokkaichi. ☎ (059) 353-9955



# Nossa Cidade Yokkaichi

## Informação sobre o teste de HIV e outros Exames de Sangue

(HIV(エイズ)検査など血液検査のご案内)

### Faça o exame de HIV (AIDS)

O número de pessoas com HIV e AIDS no Japão está aumentando ano a ano. Se a infecção pelo HIV for descoberta cedo, é possível retardar o surgimento da AIDS, tomando medicamentos. Faça o teste para ser detectado na fase inicial. Não poderá saber se está infectado com HIV se não fizer o exame.

### Poderá fazer o exame no Centro de Saúde (Hokenjo) de Yokkaichi.

- Data e hora: Todas as quartas-feiras das 13h até 15h e a 4ª quarta-feira do mês das 17h30 até 19h
- Local: Centro de saúde (Hokenjo) de Yokkaichi (Yokkaichi shi Suwa chou 2 - 2 Sougou Kaikan 5 kai)
- Gratuito, anônimo (seu nome não será perguntado) (não precisa marcar a data)
- Precisar vir uma vez mais para pegar os resultados
- Junto com o exame de HIV, poderá fazer o exame de Hepatite B, Hepatite C e de Sífilis

Foi adicionada uma data para fazer o exame de acordo a semana de Propagação do Exame de HIV, que é do dia 1º de junho até o dia 7 de junho, para que mais pessoas possam fazer o exame.

Data do exame adicionada: 1º de junho (quarta-feira) das 17h30 até 19h  
※Precisar vir uma vez mais para pegar os resultados



Maiores informações:

Centro de Saúde de Yokkaichi (Yokkaichi Hokenjo) Departamento de Prevenção e Saúde (Hoken Yobou-ka)  
☎ (059) 352-0595

## A idade dos participantes na Cerimônia Comemorativa da Maioridade (Seijin Shiki) do ano 2023 será de 20 anos

(2023年成人の日の記念式典の対象年齢は20歳です)

Devido à correção do Código Civil, a partir de 1º de abril de 2022, a maioridade foi reduzida de 20 para 18 anos, mas a cerimônia comemorativa ainda será realizada para cidadãos com 20 anos, como foi feita até agora.

### Comemoração dos 20 anos de idade na cidade de Yokkaichi do ano 2023

Participantes: Pessoas nascidas entre 2 de abril de 2002 e 1º de abril de 2003  
Data: 9 de janeiro de 2023 (segunda-feira, feriado)  
Local: Yokkaichi Dome

Maiores informações:

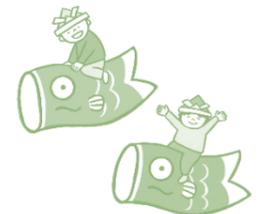
Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) Seção de Desenvolvimento Infante-Juvenil (Seishounen Ikusei-shitsu)

☎ (059) 354-8247

E-mail: ikuseishitsu@city.yokkaichi.mie.jp

## 156º Edição Maio de 2022

### Índice



- Informe sobre teste de HIV e outros Exames de Sangue
- A idade dos participantes na Cerimônia Comemorativa da Maioridade (Seijin Shiki) do ano 2023 será de 20 anos
- Sobre a vacinação contra COVID-19
- Sobre a Inscrição no Seguro Nacional de Pensão
- Informe sobre o Pagamento do Imposto Residencial
- Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi
- Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas
- Balcão de Consultas



## Sobre a vacinação contra COVID-19

(新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ)

A terceira dose da vacina do novo coronavírus, está sendo realizada na cidade de Yokkaichi. Independentemente de que tipo de vacina tomou na primeira ou na segunda dose, foi confirmado que a vacina Pfizer ou a vacina Takeda/Moderna tem suficiente eficácia e segurança.

Para seu próprio bem, se já passaram 6 meses após tomar a segunda dose da vacinação, independente de que tipo de vacina, decida vacinar-se o mais rápido possível.



Também, já estão vacinando as crianças de 5 a 11 anos de idade. As instituições médicas onde poderão tomar a vacina e os cuidados que terão que tomar, estão publicados na web da cidade. Depois de ver as indicações, o responsável e a criança terão que decidir sobre vacinar-se ou não.

A vacinação não é obrigatória. Pense nos prós e contras e decida logo.

Maiores informações:  
Seção de Medidas contra COVID-19 (Shingata Coronavirus Kansenshou Taisaku-shitsu)  
☎ (059) 327-5990

## Sobre a Inscrição no Seguro Nacional de Pensão

(国民年金への加入について)

No Japão, pessoas com idade entre 20 e 60 anos devem se inscrever no Seguro Nacional de Pensão. (Quem estiver inscrito no seguro de pensão da empresa "Shakai Hoken" não é necessário). Este é um sistema onde os inscritos ajudam-se mutuamente caso aconteça alguma emergência como a morte ou sequelas que impeçam seus movimentos, não deixando a família desamparada. Este é chamado de Sistema Nacional de Pensão "Kokumin Nenkin Seido". Mesmo aqueles que depois de alguns anos irão retornar ao país natal, durante o período que tenham um endereço registrado no Japão devem se inscrever.

Ao se inscrever na Pensão Nacional, deve-se pagar a taxa do Seguro Pensão. Entretanto, se por alguma razão como uma baixa renda não consigam pagar as taxas do seguro, podem requerer sua isenção. Além disso, caso retorne ao seu país sem nenhum ferimento ou doença e pagaram por mais de 6 meses as taxas do seguro, após retornarem ao seu país tem um prazo de 2 anos para fazer o procedimento de retirada de um montante fixo, conseguindo a devolução de parte das taxas quitadas do seguro.



Maiores informações:  
Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)  
☎ (059) 340-0221

## Informe sobre o Pagamento do Imposto Residencial

(市税の納付について)

30 de junho é o prazo final para o pagamento da primeira parcela dos impostos municipais e provinciais (Shikenmin-Zei) (Imposto residencial) do ano 2022.

A arrecadação do imposto residencial do ano 2022, baseia-se na renda do período entre janeiro e dezembro do ano 2021.

A cobrança será feita pelo município onde seu endereço estava registrado no dia 1º de janeiro do ano 2022.

Com excessão dos assalariados que estão sobre o regime especial de arrecadação "Tokubetsu Choushuu" (o imposto já é descontado do salário mensal da empresa onde trabalha e repassado para o município), para os demais a prefeitura enviará por volta do dia 10 de junho o comunicado para o pagamento (boleto de pagamento, "nouzei tsuchi-sho"). Pedimos que ditem as parcelas dentro dos prazos.



### Data de Vencimento:

1ª parcela: 30 de junho  
2ª parcela: 31 de agosto  
3ª parcela: 31 de outubro  
4ª parcela: 31 de janeiro

### Locais para o pagamento:

- ◇ Subprefeituras (Chiku Shimin Center) (exceto na Subprefeitura de Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center))
- ◇ Centro de Serviço de Atendimento Cívico (Shimin Madoguchi Service Center),
- ◇ Departamento de Promoção e Arrecadação (Shuunou Suishin-ka) (2º andar da prefeitura)
- ◇ Instituições financeiras, correio
- ◇ Lojas de conveniência.

Maiores informações sobre a tributação:  
Departamento de Imposto Municipal (Shiminzei-ka)  
☎ (059) 354-8132

Maiores informações sobre o pagamento de imposto:  
Departamento de Promoção da Arrecadação (Shuunou Suishin-ka)  
☎ (059) 354-8140 ☎ (059) 354-8143

## Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi

(四日市市内日本語教室リスト)

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	CONTEÚDO	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
(1) Naya Plaza "Curso de Japonês Kusunoki" (Kusunoki Nihongo Kyoushitsu)	Número do celular do responsável (Sra. Watanabe) ☎ 090-6077-3331 kusunoki.nihongo@gmail.com http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinihongo/	Sem restrição	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todos os domingos das 9h30 às 11h30	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) Centro Cívico Regional (Chuubu Chiku Shimin Center) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (Yokkaichi Nihongo Circle)	Sra. Masumi Hayashi ☎ 090-7911-1610 mm_1229_fqump@yahoo.co.jp http://ynihongo.web.fc2.com/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center) 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Curso de Japonês para se viver melhor na sociedade local" (Chiiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tameno Nihongo Kyoushitsu)	Secretaria Viva Amigo ☎ 059-394-2407 viva.amigo2000@gmail.com https://www.facebook.com/vivaamigoviva/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa (Sasagawa Shougakkou)
(4) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural" (Tabunka Kyousei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp https://www.facebook.com/kyouseisalon/	Estrangeiros adultos que moram na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos. Ensino da língua japonesa e do estilo de vida e cultural necessários para viver no Japão, além de aprofundar o relacionamento com a comunidade local.	Todas as semanas de segunda a sexta 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h	¥ 500 / 6 aulas ¥ 1.000 / 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon)
(5) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (Kodomo muke Tabunka Kyousei Kyoushitsu)	Secretaria do Centro Internacional de Yokkaichi ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931 https://yokkaichi-shinko.com/yc/yic Nihongo Circle)	Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásio	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional das 9h às 17h (fechado nas segundas e feriados)	Gratuito	5º andar da ala norte da prefeitura de Yokkaichi Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi Sala de aula do 5º andar
(6) Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi "Grupo de Língua Japonesa YIC" (YIC Nihongo Circle)	Sra. Masako Hiramatsu ☎ 059-364-9538 hirama2509@sf.commuva.jp	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Principalmente estrangeiros que residem na região de Tomisuhara	Todas as quintas-feiras das 19h às 20h30	¥ 100	Yokkaichi-shi Tomisuhara-chou 31-46 Centro Cívico Regional Tomisuhara (Tomisuhara Chiku Shimin Center)
(7) Centro Cívico Regional (Tomisuhara Chiku Shimin Center) "Curso de Japonês Tomisuhara" (Tomisuhara Nihongo Kyoushitsu)	Sra. Yuko Kida ☎ 059-331-8011 info@mie-ymca.org https://www.facebook.com/mieymca	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou em grupo pequeno	Irregular (2 a 4 vezes por mês) Anúncio no Facebook Curso online de japonês no 1º e 3º sábado do mês a partir das 19h	Presencial: ¥ 100 / aula (2 horas) Curso on-line: gratuito (1,5 horas)	Yokkaichi-shi Akuragawa-chou 3-17 Jardim de Infância Mie YMCA